



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2001/134/Add.1
E/CN.4/Sub.2/2001/3/Add.1
7 March 2001

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят седьмая сессия

Пункт 9 предварительной повестки дня

ПОДКОМИССИЯ ПО ПООЩРЕНИЮ И ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят третья сессия

Пункт 2 предварительной повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД
В ЛЮБОЙ ЧАСТИ МИРА

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД,
ВКЛЮЧАЯ ПОЛИТИКУ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ И СЕГРЕГАЦИИ,
ВО ВСЕХ СТРАНАХ, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ
ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ: ДОКЛАД ПОДКОМИССИИ
В СООТВЕТСТВИИ С РЕЗОЛЮЦИЕЙ 8 (XXIII) КОМИССИИ
ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Письмо премьер-министра Того от 22 января 2001 года на имя
Верховного комиссара Организации Объединенных Наций
по правам человека

Мы подтверждаем получение доклада Комиссии ОАЕ/ООН относительно утверждений организации "Международная амнистия", который вы предоставили в наше распоряжение. После анализа его содержания нам представляется, что речь идет о предвзятом докладе Комиссии, которая вышла за рамки возложенного на нее мандата и в состав которой, как известно, входят некоторые члены, связанные с "Международной амнистией".

В силу этой причины правительство Того объявило указанный доклад неприемлемым. Было точно установлено, что утверждения "Международной амнистии" являются абсолютно необоснованными и что вышеупомянутый доклад представляет собой политический монтаж, преследующий цель дискредитации правительства и народа Того.

В подтверждение вышесказанного мы предоставляем в ваше распоряжение письма, адресованные г-ном Жилкристом Олимпио г-ну Пьеру Сане для подготовки доклада организации "Международная амнистия", а также подтверждающие факты взяток, дававшихся заинтересованным лицом генеральному секретарю "Международной амнистии".

Следует отметить, что, несмотря на все опровержения г-на Жилкрита Олимпио, ему не удастся оспорить тот факт, что именно он являлся автором вышеупомянутых писем, поскольку имеются сделанные под присягой выводы американского графолога, свидетельствующие о том, что рассматриваемые сообщения были написаны именно г-ном Жилкристом Олимпио.

Прошу вас принять, г-жа Верховный комиссар, заверения в моем глубочайшем уважении.

(Подпись)

Мессан Агбейоме Коджо
Премьер-министр

Прилагаемые документы*:

1. Реакция правительства Того
2. Письма г-на Олимпио, адресованные г-ну Пьеру Сане
3. Заключение американского графолога

* Приложения 2 и 3 воспроизводятся только на тех языках (английском и французском), на которых они были получены.

Приложение 1

РЕАКЦИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВА ТОГОЛЕЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ НА ДОКЛАД МЕЖДУНАРОДНОЙ КОМИССИИ ПО ПРОВЕДЕНИЮ РАССЛЕДОВАНИЙ ОАЕ/ООН ОТНОСИТЕЛЬНО ОБВИНЕНИЙ "МЕЖДУНАРОДНОЙ АМНИСТИИ"

Доклад правительства Того по делу "Международной амнистии"

1. Доклад "Международной амнистии"

5 мая 1999 года "Международная амнистия" опубликовала крайне клеветнический доклад, обвиняющий тоголезские власти в совершении варварских актов. Наибольшая часть обвинений касалась периода президентских выборов, проводившихся в июне 1998 года.

В этом докладе говорилось, в частности, следующее:

"В июне 1998 года, в ходе избирательной кампании в связи с президентскими выборами и после обнародования результатов выборов, сотни лиц, включая военнослужащих, стали жертвами внесудебных казней. На побережье Того и Бенина были обнаружены тела, и в прибрежных водах Бенина в течение по меньшей мере четырех дней можно было увидеть плавающие на поверхности трупы".

2. Политические обстоятельства

Следует напомнить о том, что этот доклад был преднамеренно опубликован в тот день, когда в Ломе прибыли лица, стремившиеся содействовать проведению диалога между представителями различных групп тоголезского общества.

Таким образом, речь шла о попытке срыва этого диалога, против которого, в отличие от других оппозиционных партий, выступает оппозиционная террористическая группировка, возглавляемая Жилкристом Олимпио. Уже один этот факт свидетельствует о существовании сговора между авторами указанного доклада, и в частности генеральным секретарем "Международной амнистии" г-ном Пьером Сане, с одной стороны, и Жилкристом Олимпио - с другой. Аналогичный сговор имел место в ходе президентских выборов между г-ном Жилкристом Олимпио и ЕРИС - организацией по наблюдению за ходом проведения выборов, действующей под эгидой Европейского союза. Этот сговор был осужден бывшим премьер-министром Франции г-ном Мишелем Рокаром.

3. Судебные преследования и расследование

После публикации доклада "Международной амнистии" правительство Того возбудило судебные преследования против составителей этого доклада и их пособников.

Кроме того, было принято решение о проведении судебного расследования с целью проверки утверждений относительно предполагаемых преступлений.

Сотрудниками национальной жандармерии было проведено расследование, в ходе которого были осмотрены все пляжи и по итогам которого было установлено, что ни один из упомянутых в докладе фактов не подтвердился.

В рамках жалобы, представленной министром обороны, 7, 14 и 20 мая 1999 года первый следственный судья предъявил обвинения четырем лицам за соучастие в посягательстве на честь, распространение ложной информации и подстрекательство к мятежу.

Кроме того, лица, которые были задержаны в рамках проводившегося расследования, заявили о том, что, хотя они подтвердили слухи, позволившие "Международной амнистии" подготовить свой доклад, они ни разу не видели упоминавшиеся в этом докладе тела.

Задержанным лицам были заданы следующие вопросы:

"В докладе "Международной амнистии" говорится о сотнях тел, обнаруженных на побережье Того и Бенина; что вы об этом думаете?"

11 мая 1999 года были получены следующие ответы:

Г-н Гайбо засмеялся, а затем сказал:

"Я ни разу об этом не слышал".

Г-н Тенге заявил:

"Сотни тел! Мне кажется, что это из области научной фантастики. Там случайно не было сборища? Вы же знаете, что в Того по любому поводу организуются сборища. Мы обожаем трупы. Сотни тел и никакой реакции?"

Если бы это было на самом деле, то все жители города не пошли бы на работу, чтобы поучаствовать в похоронах".

Другой задержанный, Брис Сант'Анна, заявил следующее:

"Г-н Тенге попросил нас также сообщить несуществующую информацию относительно предполагаемых нарушений прав человека.

Именно при этих обстоятельствах членам "Международной амнистии" был передан подготовленный нами документ. Впоследствии этот документ был изъят полицией. В нем содержалась следующая фраза: "в последнее время на побережье Того были обнаружены трупы".

Я считаю, что именно эта ошибочная информация была затем превращена членами "Международной амнистии", действующими заодно с Жилкристом Олимпио, в обвинение, касающееся сотен трупов.

Мы не проводили никакого расследования с целью подтверждения достоверности опубликованной информации.

Мне известно, что когда Гаетан Муту, представляющий "Международную амнистию", находился в Ломе, то первую ночь он провел у своего друга г-на Гнининви в Токуэн Вуити.

Затем он поселился в отеле "Бенин", и нам было поручено им заниматься и передать ему наши досье с газетными статьями, с тем чтобы он мог подготовить свой доклад против Того.

В ходе этих встреч мне стало известно, что г-н Сане является другом Жилкриста Олимпио, что он несколько раз с ним встречался и поддерживал его деятельность.

Мы организовали несколько посещений г-ном Муту внутренних районов страны. С этой целью мы заранее обращались с просьбами к местным жителям сообщить ему о том, что они являлись жертвами нарушений прав человека, после чего эти лица повторяли эти утверждения г-ну Муту. Лично я сопровождал представителей "Международной амнистии" в префектуру района Лак, а г-н Тенге находился с ними в Нотсе".

Таким образом, полученные в ходе судебного расследования результаты свидетельствуют о том, что:

- факты, представленные "Международной амнистией", являются неточными;
- доклад "Международной амнистии" является результатом сговора между руководителями этой организации и рядом руководителей террористической оппозиционной группировки, в частности Жилкрисом Олимпио.

4. Совпадающие свидетельские показания наблюдателей и журналистов

Расследование подтвердило факты, которые констатировали все наблюдатели и журналисты, присутствовавшие в Ломе в период президентских выборов.

Никто из них не доверяет утверждениям "Международной амнистии".

Все они подтвердили тот факт, что выборы проводились в обстановке спокойствия и что им ни разу не доводилось слышать о предполагаемых случаях казней. Это было также подтверждено журналистом Стивеном Смитом, специализирующимся по странам Африки, в газете "Либерасьон".

Находившийся в Ломе в июле 1999 года Президент Французской Республики Жак Ширак также заявил о том, что доклад "Международной амнистии" является результатом манипуляции.

5. Просьба Того о создании комиссии по расследованию

С учетом вышеизложенных обстоятельств, в Ломе должен открыться судебный процесс по делу руководителей "Международной амнистии".

Вместе с тем в целях подтверждения своей доброй воли и сбора неопровержимых доказательств, подтверждающих истину, Президент Тоголезской Республики Гнассингбе Эйадема выразил пожелание о создании международной комиссии по проведению расследований под эгидой ООН и ОАЕ.

7 июня 2000 года такая комиссия была создана после определения ее мандата. О ее создании было объявлено в совместном коммюнике ООН и ОАЕ. В нем уточнялось, что эта комиссия была создана по инициативе Того.

6. Мандат Комиссии

Комиссии было поручено проверить, являются ли обоснованными следующие утверждения, содержащиеся в докладе "Международной амнистии":

"В июне 1998 года, в ходе избирательной кампании в связи с президентскими выборами и после обнародования результатов выборов, сотни лиц, включая военнослужащих, стали жертвами внесудебных казней. На побережье Того и Бенина были обнаружены тела, и в прибрежных водах Бенина в течение как минимум четырех дней можно было увидеть плавающие на поверхности трупы".

7. Состав Комиссии

Состав Комиссии являлся следующим:

Председатель г-н Махамат Хассан Абакар (Чад)
Члены: г-н Паулу Серджиу Пиньейру (Бразилия);
 г-н Иссака Суна (Нигер).

Деятельности этой Комиссии содействовала группа поддержки. Правительство Того высказало замечания относительно состава этой группы, поскольку некоторые из предложенных членов имели связи с "Международной амнистией".

После этих отводов Председатель Комиссии известил правительство о том, что ему самому приходилось выполнять миссии по поручению "Международной амнистии", и поинтересовался, следует ли ему по причине этого факта сложить с себя свои полномочия. Правительство ответило ему, что оно не намеревается принимать за него решение, которое должно быть продиктовано исключительно его совестью.

Правительство Того не намеревается вмешиваться в деятельность Комиссии и всего лишь желает, чтобы в ходе независимого и беспристрастного расследования была установлена истина после чудовищных обвинений, выдвинутых против Того.

Вместе с тем правительство может лишь выразить сожаление по поводу того, что некоторые члены Комиссии могли быть отобраны из числа лиц, сотрудничавших с "Международной амнистией", вследствие чего в отношении их деятельности возникают подозрения.

8. Предварительные условия

Комиссия выдвинула два предварительных условия, которые задержали ее прибытие в Ломе:

а) Была высказана просьба о прекращении судебных преследований против Пьера Сане и его сообщников. Такая просьба является весьма необычной в условиях правового государства.

Тем не менее глава государства обязался обеспечить, чтобы правительство Того отозвало свои жалобы, как только члены Комиссии прибудут в Того.

б) Была также запрошена гарантия безопасности свидетелей. Эта просьба была удовлетворена прежде всего потому, что, поскольку правительство Того само выступило с инициативой создания Комиссии по проведению расследований, оно, разумеется, никоим образом не намеревалось сдерживать ее деятельность или влиять на ее расследования.

В коммюнике от 20 октября 2000 года Комиссия отмечала:

"Правительство Того, по просьбе Комиссии и в соответствии со своими предыдущими обязательствами в отношении всемерного сотрудничества в проведении расследования, подтвердило следующее:

Что касается дела Пьера Сане, генерального секретаря "Международной амнистии", то правительство Того решило прекратить все преследования в отношении Пьера Сане и всех других лиц, причастных к утверждениям, которые являются объектом расследования, как только Комиссия приступит к своей деятельности на местах, т.е. в Ломе.

Что касается защиты свидетелей и источников информации Комиссии, то правительство Того подтвердило, что ни одно лицо не будет подвергнуто притеснениям или преследованиям за дачу свидетельских показаний Комиссии по расследованию или за сотрудничество с ней".

9. Деятельность Комиссии по расследованию

Комиссия провела свое первое рабочее совещание в Женеве 31 июля - 4 августа 2000 года, в ходе которого были утверждены ее методы работы. Ее второе рабочее совещание состоялось в Женеве 18-22 сентября 2000 года.

После этого Комиссия дважды заседала в Того - в ноябре и в декабре 2000 года. Ей были предоставлены все возможности для проведения расследований и опроса любых лиц, с которыми она могла пожелать встретиться, для сбора наиболее полной информации. Члены Комиссии также побывали в Бенине и Гане - странах, которые, однако, не были оговорены в ее мандате.

Все это свидетельствует о том, что тоголезское правительство, выступившее с инициативой о создании Комиссии по проведению расследований, сделало все от него зависящее для содействия Комиссии в осуществлении ее миссии, при этом строго соблюдая принцип ее независимости.

Следует также отметить, что Комиссия ни разу не обращалась к правительству с просьбой о проведении расследования с целью установления личности того или иного лица, которое могло являться жертвой этих предполагаемых казней без надлежащего судебного разбирательства в период проведения президентских выборов, что явно имело бы место, если бы такие казни были совершены.

10. Нарушение Комиссией принципа состязательности сторон

В письме, полученном 12 декабря 2000 года, председатель Комиссии передал министерству юстиции перечень лиц, которые, как утверждается, пропали без вести или были казнены без надлежащего судебного разбирательства.

В письме от 20 декабря 2000 года министр юстиции ответил ему следующее:

"Г-н Председатель, отвечая на Ваше письмо от 10 декабря 2000 года, я напоминаю Вам о том, что компетенция Вашей Комиссии, созданной по инициативе правительства Того, ограничивается проверкой следующего утверждения:

"В июне 1998 года, в ходе избирательной кампании в связи с президентскими выборами и после обнародования результатов выборов, сотни лиц, включая военнослужащих, стали жертвами внесудебных казней. На побережье Того и Бенина были обнаружены тела, и в прибрежных водах Бенина в течение по меньшей мере четырех дней можно было увидеть плавающие на поверхности трупы".

Таким образом, Ваш мандат является ограниченным *ratione temporis*, *ratione materiae* и *ratione loci*.

Однако я констатирую, что Ваша просьба выходит за рамки Вашей компетенции. Поэтому я не могу на нее ответить, что вовсе не означает того, что Того отказывается предоставить правозащитным организациям все сведения относительно надуманных утверждений о казнях и исчезновениях, о которых говорится в Вашей просьбе.

Однако мне хотелось бы напомнить Вам о цели Вашей миссии. Того было необоснованно обвинено организацией "Международная амнистия" в совершении сотен казней без надлежащего судебного разбирательства в период проведения президентских выборов, и мы по-прежнему ждем получения перечня этих сотен казненных лиц, о которых говорилось в утверждениях "Международной амнистии". Меня удивляет то, что Вы не представили нам никакого документа по этому вопросу, а вместо этого вышли за рамки своего мандата.

Прошу Вас принять ..."

Тем не менее министерство юстиции в тот же день обратилось к Председателю национальной Комиссии по правам человека с просьбой провести расследование этих беспочвенных обвинений, выходящих за рамки деятельности Комиссии.

11. Потворство Комиссией Союзу сил за изменения (ССИ)

Письмом от 19 января 2000 года председатель Амега препроводил Международной комиссии по проведению расследований различные документы по делу "Международной амнистии".

Как представляется, эти документы были препровождены председателем Комиссии по проведению расследований ССИ.

Эта инициатива свидетельствует об эволюции процедуры указанной Комиссии в сторону использования принципа состязательности сторон.

Однако правительство отмечает одностороннюю направленность этой процедуры.

Правительству ни разу не были препровождены документы, которые подтверждали бы лживые обвинения "Международной амнистии", касающиеся сотен казненных лиц, например документы, подтверждающие личность жертв, жалобы родственников и т.д.

Следовательно, правительство может лишь сделать вывод о том, что "Международная амнистия" не смогла представить ни один достоверный документ, обвиняющий тоголезское правительство.

Поскольку доклад "Международной амнистии" представляет собой вопиющую диффамацию, правительство вправе знать доказательства, на которых якобы основывается чудовищное обвинение относительно сотен казненных лиц.

Поэтому правительство обратилось с просьбой к Комиссии препроводить ему любые подобные документы, если таковые существуют, которые могли быть препровождены ей какой-либо стороной, для обеспечения того, чтобы использованная процедура обеспечивала соблюдение принципа состязательности сторон. Однако это сделано не было.

Вместо этого следует отметить, что Комиссия воздержалась от каких-либо упоминаний в своем докладе о документах, препровожденных тоголезским правительством Комиссии, которые свидетельствуют о существовании сговора между Пьером Сане и "Международной амнистией", тогда как в стремлении выгородить руководителей "Международной амнистии" Комиссия обвиняет тоголезские власти в попытке подкупа лиц, личности которых не называются. Это неоспоримо свидетельствует о предвзятом отношении со стороны Комиссии.

Тем самым был нарушен принцип беспристрастности и равного уважения прав всех сторон, который должен лежать в основе всей деятельности Комиссии.

12. Вручение доклада Комиссией

Комиссия препроводила свой конфиденциальный доклад правительству Того 17 января 2001 года, при этом ни разу не приняв во внимание принцип состязательности сторон. Она ни разу не представила списки фамилий сотен пропавших без вести лиц или жалобы их родственников.

13. Выводы тоголезского правительства по докладу Комиссии

а) Правительство с удовлетворением констатирует тот факт, что Комиссия ни разу не представила доказательств, подтверждающих вымышленные утверждения "Международной амнистии" относительно сотен жертв. Правительству ни разу не были представлены сведения о личности жертв или жалобы их родственников на основе принципа состязательности сторон, что неизбежно имело бы место, если бы жертвы были

реальными. Избегая выводов не в пользу "Международной амнистии", Комиссия заявляет о том, что она не в состоянии ни подтвердить, ни опровергнуть утверждения, являвшиеся объектом ее миссии. Уже один этот вывод свидетельствует о том, что "Международная амнистия" не представила никаких доказательств в подтверждение своих утверждений. Этот вывод также свидетельствует о том, что Комиссия не осуществила свой мандат.

b) Тем самым доказано, что "Международная амнистия" с легкостью выдвигала бездоказательные клеветнические обвинения в адрес тоголезского правительства.

c) Правительство Того констатирует, что, стремясь скрыть серьезные ошибки, допущенные "Международной амнистией", Комиссия по инициативе своего председателя, связанного с этой организацией, попыталась замаскировать реальные факты, выйдя за рамки своего мандата и используя вымышленные клеветнические утверждения, лишившие ее доклад всякой достоверности.

Можно привести два примера. Согласно одному из утверждений, по распоряжению одного капитана совершались произвольные похищения, однако о каких похищениях идет речь и когда обвиняемое лицо было заслушано Комиссией? Утверждалось, что по распоряжению премьер-министра совершались акты изнасилования, однако о каких насилованиях идет речь и имел ли премьер-министр возможность быть заслушанным для опровержения этих надуманных утверждений? Какая связь существует между этими скандальными клеветническими обвинениями и мандатом Комиссии?

В действительности эти беспочвенные обвинения, выдвинутые без соблюдения принципа состязательности сторон, который, однако, широко использовался в отношении "Международной амнистии" и ССИ, свидетельствуют о существовании сговора между председателем Абакаром, "Международной амнистией" и ССИ и лишают всякой достоверности этот предвзятый доклад, который, таким образом, правительство Того считает неприемлемым.

d) Будучи приверженным соблюдению прав человека и свобод, правительство Того останется верным своему неизменному курсу, заключающемуся в укреплении правового государства и поощрении основных свобод при сохранении спокойствия на фоне провокаций со стороны тех, кто, подобно Жилкристу Олимпио и его сообщникам, создают видимость уважения прав человека, но при этом неоднократно совершали яростные нападки на тоголезское общество, приводившие к сотням реальных жертв.

MIDCO INTERNATIONAL (1988)

PREMIER HOUSE, SUITE 522, 10 GREYCOAT PLACE, LONDON SW1P 1SB
TEL : 0171 233 0202 FAX : 0171 222 0631 TELEX : 918475 MIDCO G

Londres, le 29 Avril 1999

Monsieur PIERRE SANE
Amnesty International
1 Eastern Street
London WC1X 8DJ
United Kingdom

Cher Pierre,

Pour faire suite à notre dernier entretien, du reste fort constructif en termes de stratégie, je te prie de trouver ci-jointe, sous plis fermé, conformément à nos communs engagements, la somme de US dollars 300.000.

Avec la prochaine publication dans quelques jours, je suis convaincu de ton engagement à nos côtés pour combattre la vieille dictature de l'Afrique.

Je veux également te rassurer de ma disponibilité à t'apporter l'aide nécessaire dans le cadre de ton combat pour la libération de la Casamance.

Je te ferai parvenir par mon collaborateur Charles QUIST, la somme de US dollars deux cents mille, lors de ton prochain séjour à ACCRA.

Comme convenu, retournes-moi la présente copie, par mesure de confidentialité, portant le code prévu pour confirmation.

Fraternelles amitiés.



G. S. Olympio



MIDCO INTERNATIONAL (1988)

PREMIER HOUSE, SUTTE 522, 10 GREYCOAT PLACE, LONDON SW1P 1SB
TEL : 0171 233 0202 FAX : 0171 222 0631 TELEX : 918475 MIDCO G

Londres, le 17 Mai 1999

Monsieur PIERRE SANE
ACCRA

Cher Ami,

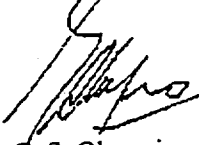
Reçois ici mes félicitations pour les dommages créés au gouvernement togolais avec la publication de votre dernier rapport sur les droits de l'homme au Togo.

Tu trouveras comme prévu dans le plis fermé ci-joint la somme de US \$ 200.000.

Par précaution, vérifies le nom du porteur de la présente qui se nomme CHARLES QUIST.

Ne pas oublier le code comme précédemment.

Sincères Amitiés.


G. S. Olympio

POK 01

Strokes & Slants

Handwriting Services

Forensic Document Examination

January 12th 2001

For the Attention of
Fred Alston

It is of my opinion that the documents in question are all signed by the same person, my findings are as follows:

Letters dated 17 May 1999 and April 29 1999 are signed by the same person.

I based my findings on the examination of Xeroxed copies.

Beverly East, QDE
Handwriting Examiner